

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА**

Інститут філології  
Кафедра германської філології та перекладу

**"ЗАТВЕРДЖУЮ"**  
Заступник директора  
з навчальної роботи

" \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 20\_\_ року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

*Лінгвокраїнознавчі аспекти міжкультурної комунікації*  
**для студентів**

галузь знань	<i>03 гуманітарні науки</i>
спеціальність	<i>035 філологія</i>
освітній рівень	<i>магістр</i>
освітня програма	<i>Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова)</i>
вид дисципліни	<i>дисципліна вільного вибору студента</i>

Форма навчання	<i>денна</i>
Навчальний рік	<i>2019–2020</i>
Семестр	<i>3</i>
Кількість кредитів ECTS	<i>4</i>
Мова викладання, навчання та оцінювання	<i>шведська</i>
Форма заключного контролю	<i>іспит</i>

Викладачі: *Хассельстрем Карл Адам Еміль, асистент*

Пролонговано: на 20\_\_/20\_\_ н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) " \_\_ " \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.  
на 20\_\_/20\_\_ н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) " \_\_ " \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

Розробники: *Стасюк Олександр Сергійович, кандидат філологічних наук, доцент; Хассельстрем Карл Адам Еміль, асистент*

ЗАТВЕРДЖЕНО  
Завідувач кафедри  
германської філології  
та перекладу  
\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_)

Протокол № \_\_ від "\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ року

Схвалено науково-методичною комісією Інституту філології

Протокол № \_\_ від "\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ року

Голова науково-методичної комісії \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_)

"\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ року

## ВСТУП

**1. Мета дисципліни** – ознайомлення студентів з теорією міжкультурної комунікації, відмінностями між шведською та українською культурою та їхнім відбиттям у мові, розвиток навичок міжкультурної комунікації шведською мовою.

**2. Попередні вимоги до опанування або вибору навчальної дисципліни:** Навчальна дисципліна “Лінгвокраїнознавчі аспекти міжкультурної комунікації” передбачає володіння шведською мовою на рівні не нижче B2 згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти, а також розуміння загальних рис шведської культури, набути під час вивчення “Практичного курсу шведської мови” та “Лінгвокраїнознавства”.

**3. Анотація навчальної дисципліни.** Дисципліна “Лінгвокраїнознавчі аспекти міжкультурної комунікації” у 3-му семестрі магістратури охоплює лекційні та практичні заняття. На лекційних заняттях студенти ознайомлюються з основами теорії міжкультурної комунікації. На практичних заняттях студенти порівнюють явища шведської та української культури. Відбувається аналіз як вербальної, так і невербальної комунікації.

**4. Завдання** – оволодіння дисципліною “Лінгвокраїнознавчі аспекти міжкультурної комунікації” передбачає розв’язання таких завдань:

- розуміти основні поняття теорії міжкультурної комунікації;
- розуміти принципи міжкультурного діалогу;
- розуміти подібності та відмінності між різними культурами в комунікативному аспекті;
- розуміти, як культурний контекст впливає на комунікативну ситуацію;
- вміти брати участь у міжкультурній комунікації з урахуванням лінгвокультурної ситуації;
- вміти усно та письмово доповідати щодо проблем міжкультурної комунікації;
- вміти критично оцінювати історичний та сучасний шведський дискурс щодо мультикультуралізму.

## 5. Результати навчання за дисципліною

Код	Результат навчання (1. знати; 2. вміти; 3. комунікація; 4. автономність та відповідальність)	Форми (та/або методи і технології) викладання і навчання	Форми і методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання (за необхідності)	Відсоток у підсумковій оцінці з дисципліни
1.1.	Основні поняття теорії міжкультурної комунікації та принципи міжкультурного діалогу	Лекції	Тест	20%
1.2.	Подібності та відмінності між різними культурами в комунікативному аспекті	Лекції	Тест	20%
2.1.	Усно та письмово доповісти щодо проблем міжкультурної комунікації	Практичні заняття	Співбесіда, модульна контрольна робота	20%
3.1.	Брати участь у міжкультурній комунікації з урахуванням лінгвокультурної ситуації	Практичні заняття	Модульна контрольна робота	20%
4.1.	Самостійно аналізувати та критично оцінювати історичний та сучасний шведський дискурс щодо мультикультуралізму	Самостійна робота	Модульна контрольна робота	20%

## 6. Співвідношення результатів навчання дисципліни із програмними результатами навчання

Програмні результати навчання	Результати навчання дисципліни				
	1.1	1.2	2.1	2.2	4.1
<b>ПРН 2.</b> Демонструвати належний рівень володіння державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземною мовами.			+	+	
<b>ПРН 4.</b> Цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва.				+	+
<b>ПРН 11.</b> Демонструвати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації.	+	+	+		
<b>ПРН 18.</b> Створювати толерантну взаємодію та комунікацію, умови для плідної співпраці на стику різних ділових культур.				+	
<b>ПРН 25.2</b> Володіти навичками міжкультурної комунікації.			+		

## 7. Схема формування оцінки

### 7.1. Форми оцінювання студентів:

Семестрову кількість балів формують бали, отримані студентом у процесі засвоєння матеріалу з усіх тем змістового модуля за допомогою таких форм контролю: тест, співбесіда, модульна контрольна робота.

Оцінювання за формами контролю:

	<i>Min.</i> — <b>60 балів</b>	<i>Max.</i> — <b>100 балів</b>
Тест РН 1.1 – 1.2	14	24
Співбесіда РН 2.1	4	6
Модульна контрольна робота РН 2.1, 2.2, 2.3	18	30
Іспит	24	40

**Підсумкове оцінювання у формі заліку.** Студенти, які протягом семестру набрали сумарно меншу кількість балів ніж *критично-розрахунковий мінімум* — **60 балів** обов'язково складають залік.

## 7.2. Організація оцінювання:

Тест виконується після лекційної частини курсу. Співбесіда та модульна контрольна робота проводяться наприкінці семестру.

## 7.3. Шкала відповідності оцінок

За 100-бальною шкалою	За національною шкалою
60–100	зараховано
0–59	не зараховано

ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН ЛЕКЦІЙ ТА ПРАКТИЧНИХ (СЕМІНАРСЬКИХ)  
ЗАНЯТЬ

ТЕМИ	Кількість годин		
	Лекції	Практичні (семінар- ські) заняття	Самостій- на робота
<i>Лекція 1</i> Вступ до міжкультурних студій. Історичне підґрунтя для міжкультурного діалогу. Глобалізований світ	2		4
<i>Лекція 2</i> Виклики та можливості глобального та мультикультурного суспільства	2		4
<i>Лекція 3</i> Стереотипи, етноцентризм, ворожість до чужих, расизм і расова біологія. Різні погляди на чоловіка та жінку в різних культурах. Шведська ідеологія рівності	2		4
<i>Лекція 4</i> Поняття ідентичності. Шведська культура та шведські цінності. Націоналізм. Історія шведського мультикультуралізму. Ідеологія шведського мультикультуралізму – теорія і практика	2		4
<i>Лекція 5</i> Комунікативні стратегії, комунікативна компетенція. Невербальна комунікація в мультикультурному середовищі	2		4
<i>Лекція 6</i> Міжкультурна комунікація у професійній діяльності	2		4
<i>Лекція 7–8</i> Міжкультурна комунікація в академічному середовищі. Інтернаціоналізація вищої освіти у Швеції	4		8
<i>Лекція 9–10</i> Міграція. Міжнародна співпраця. Культурний міжгруповий діалог	4		8

ТЕМИ	Кількість годин		
	Лекції	Практичні (семінар- ські) заняття	Самостій- на робота
<i>Лекція 11–12</i> Перспективи міжкуль- турного діалогу. Європа у 2020-х роках. Місце Швеції у Скандинавії, Європі та світі	4		8
<i>Тест</i>		2	
<i>Практичне заняття 1–5</i> Аналіз явищ шведської та української культури в лінгвокомунікативному вимірі		10	26
<i>Співбесіда</i>		2	
<i>Модульна контрольна робота</i>		2	

***Всього — 120 год.***

З них:

лекції — 24 год.

практичні заняття — 16 год.

самостійна робота — 80 год.

## РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

### Основна:

1. *Illman R.* Kultur, människa, möte : ett humanistiskt perspektiv / Ruth Illman, Nynäs Peter. — Lund : Studentlitteratur, 2017. — 185 s.
2. *Stier J.* Kulturmöten : en introduktion till interkulturella studier / Jonas Stier. — Lund : Studentlitteratur, 2019. — 232 s.

### Додаткова:

3. *Aftonbladet* [Електронний ресурс]. — Режим доступу : <https://www.aftonbladet.se>
4. *Bakhtiari M.* Kalla det vad fan du vill / Marjaneh Bakhtiari. — Stockholm : Ordfront, 2006. — 298 s.
5. *Dagens nyheter* [Електронний ресурс]. — Режим доступу : <https://www.dn.se>
6. *Lindqvist Y.* Översättning som social praktik / Yvonne Lindqvist. — Stockholm : Almqvist & Wiksell International, 2002. — 252 s.
7. *Svenska dagbladet* [Електронний ресурс]. — Режим доступу : <https://www.svd.se>
8. *Wadensjö C.* Kontakt genom tolk / Cecilia Wadensjö. — Stockholm : Dialogos, 1998. — 182 s.